Бегенева Е.И. Роль *остранения* в процедуре отбора «русских» учебных тем (мифологемы и их место в современной интерпретации русской концептосферы) // Материалы 12-ой международной конференции
“Россия и Запад: диалог культур” (28-30 ноября 2007 г.), - Москва, МГУ, 2007.

**РОЛЬ *ОСТРАНЕНИЯ* В ПРОЦЕДУРЕ ОТБОРА «РУССКИХ» УЧЕБНЫХ ТЕМ (МИФОЛОГЕМЫ И ИХ МЕСТО В СОВРЕМЕННОЙ ИНТЕРПРЕТАЦИИ РУССКОЙ КОНЦЕПТОСФЕРЫ)**

Е.И.Бегенева

**THE ROLE OF “OSTRANENIE” IN CHOICE PROCEDURE OF “RUSSIAN” TEACHING TOPICS (MYTHOLOGEMS AND THEIR PLACE IN MODERN RUSSIAN CONCEPT SPHERE INTERPRETATION)**

E.Begeneva

Россия - это загадка, завернутая в загадку, помещенная внутрь загадки *(У.Черчилль).*

Тезис об инаковости русской культуры аксиоматичен. И сегодня Россия для нашего студента по-прежнему остается такой же загадкой, как когда-то для английского премьера. В ней «иные храмы, иное богослужение, иная доброта, иная храбрость, иной семейный уклад [...], совсем другая литература, другая музыка, театр, живопись, танец; не такая наука, не такая медицина, не такой суд, не такое отношение к преступлению, не такое чувство ранга, не такое отношение к [...] героям, гениям и царям». Русский мыслитель И.А.Ильин, отмечая, что русская душа «открыта для западной культуры: мы ее видим, изучаем, знаем и если есть чему, то учимся у нее...», что у нас есть «дар вчувствования и перевоплощения», подходит к европейцам (читай: иноземцам как таковым) с необычайно жесткими мерками: «У европейцев этого дара нет. Они понимают только то, что на них похоже, но и то, искажая все на свой лад. Для них русское инородно, беспокойно, чуждо, странно, непривлекательно" [Ильин 1992 : 62]. Смириться с последним тезисом - значит признать бесперспективность своего учительского стремления помочь иностранному студенту отойти от этноцентризма, увидеть позитивное в «странностях» представителей русской культуры и на фоне этой иной, только что открытой для себя культуры осознать особенности собственной. «Культура, будучи своеобразным кодом этноса, позволяет человеку, следующему ее традициям, воспроизвести этот этнос для себя, через свою деятельность «войти» в него, научившись действовать по заданному этой культурой основанию, проникнуться духом этой культуры, почувствовать специфику ее ментальности, и таким образом освоить новые для себя ценностные доминанты как материальной, так и духовной жизни» [Тлюняева 2006 : http].

«Белая пропаганда» России, направленная «на открытое и честное распространение информации» <…> характерной для «нормальных, здоровых отношений между государствами» [Леонтович 2005 : http], не окажется нескромно назойливой, если вспомнить о феномене «кризисного менеджмента» и при разработке педагогического дизайна учебного курса воспользоваться этим знанием. Иллюстрацией этого феномена могут послужить фрагменты интервью с директором ресторана «Яръ» Валерием Максимовым:

1. *- Потом поднялся до менеджера и 6 лет назад впервые стал директором ресторана «Американский бар энд гриль» на Таганке – это было совершенно убыточное заведение. За год мне удалось ресторан поднять. - Каким образом? - Мое правило: все для гостя. Важна не идея, важен человек! - Все во имя человека – где-то я это слышала... - Меня тоже сначала сильно критиковали за то, что я в американском баре, где должны быть крылышки-ребрышки, мачо начос, текс-мекс американский, ввел осетрину по-монастырски и шашлык. Но ведь гость этого хочет! Потом я еще два мертвых ресторана поднял – и был признан как кризисный менеджер (из газ.);*

2. *- Кухня, разумеется, русская?- Нет, не разумеется. Теперь хотят лягушачьи лапки, спаржу, французская, восточная кухни в моде, считаются здоровыми. Поменялись вкусовые ощущения - русскую уху, популярную некогда в «Яре», уже не подашь. Это ж шесть наваров! Мало того, что жирная, она еще и раскаленная, иначе противной пленкой покроется. Это ж все равно что свинец в глотку заливать! Да еще под ледяную водочку. Свою историю надо знать, но не копировать же ее бездумно. У нас есть традиционная для старинного «Яра» стерлядь, приготовленная особым способом, фазан, фаршированный черникой, перепелки с клубникой. Гордимся тем, что восстановили рецепт десерта, который любил Пушкин. - Что вы говорите?! - Да. Это холодный суп из ревеня и малины. Вкусно (из газ., беседа о ресторане «Яръ»).*

При подборе «русских» тем учебного курса мы поставили себе непременным условием решительно дистанцироваться от каких бы то ни было представлений о лубочном наборе *a-la russe* для иностранцев - ярмарочных матрёшек-лаптей-водки-гармошки, ведь истинная русскость, и здесь мы вторим Гоголю, состоит «не в описании сарафана, но в самом духе народа». Поскольку этническая специфика в последнее десятилетие философами, социологами, политологами, историками, психологами, лингвистами моделируется в терминах ментальности, менталитета (обзор см. [Голикова : http]), отметим последнее как «мировидение, как глобальный всеобъемлющий «эфир» культуры, как биологически, исторически и социально обусловленную систему стереотипов этноса» [там же]. Если представить менталитет как «некий универсальный стереотип для каждого конкретного носителя концептуальной картины мира» [Дубов 1993 : 20], то можно попытаться получить современное представление об индивидуальных концептуальных картинах мира (как вариантах менталитета), обратившись к текущей русской периодике в той ее части, где в *живом* русском слове в полной мере проявляют себя сущность и своеобразие русской жизни.

Именно из таких печатных материалов (их более двухсот единиц) выстроен интерактивный 10-модульный курс *«Русская газета к утреннему кофе».* Несмотря на то, что в названии курса обыгран конкурентный чаю напиток и что в чайно-кофейном буме, захлестнувшем сегодняшнюю Россию, кофеен открывается намного больше, чем чайных (в сравнении с 19-20 вв.) в рубрике курса *«Национальные кухни - кулинария - история блюд и напитков»* все же фигурирует чай. «...Исторически Россия является скорее чайной страной, чем кофейной. Чай можно пить много и взахлёб, кофе все-таки предполагает некоторые ограничения в количественном употреблении. Впрочем, русские водохлёбы кофе пьют с тем же азартом, что и чай, пиво, водку – стаканами, вёдрами, бочками, «красными кружками Nescafe» совершенно невозможного по западным меркам объёма» [[Страхова](http://www.globalrus.ru/author/135895/) 2004 : http]: *В вечерней школе на уроке математики: — Петров, скажите, сколько будет 0,5 плюс 0,5? — Сердцем чувствую, что литр, а доказать не могу.* Причиной популярности чая была сама церемония, адаптированная к психологии русского человека. В отличие от церемонии восточного чаепития, направленной на самоуглубление, пограничное медитации, русская чайная церемония ориентирована на получение противоположного эффекта - объединения духовного мира людей, собранных за столом, раскрытия каждой отдельной души перед другими участниками чаепития, салонного (в столовой или гостиной) или дачного (на балконе, веранде, в беседке, мансарде или просто на свежем воздухе).

 Пусть это не покажется странным, но даже в «чайной» теме курса мы не ставим в эпицентр «настольно-домашнего полубога» - русский самовар. Несмотря на то, что повсеместно используемые «Bosh» и «Electroluxе» категорически не годятся на роль «центральной вертикали, определяющей всю культуру организации стола», самовару вплоть до сегодняшнего дня была уготована «пенсионерская старость» на наших чердаках, антресолях и в антикварно-сувенирных лавках. Чтобы избежать соблазна представить наивному сознанию учащегося (не бывший в России студент примет на веру любую информацию о стране) ныне нежизнеспособный лубочный вариант русского чаепития, целесообразно разрабатывать контент этой темы (как и прочих аналогичных тем учебной программы), прибегнув к «приему *остранения*», но не в брехтовском понимании последнего.

В данном случае представляется важным не столько превратить привычное явление в особое и неожиданное, тем самым прояснив его суть, сколько вывести его из привычного контекста, чтобы отнестись к нему как к новому, существующему в интерпретации современного хронотопа: не «узнать» процедуру чаепития (со всеми полагающимися ей традиционными чайными атрибутами), а «увидеть» чайную церемонию заново, вне сюжетных рамок сочной кустодиевской «Купчихи за чаем». Последствия процедуры остранения, осуществленной преподавателем, на студенте скажутся в виде эффекта «обманутого ожидания»: в текстах для чтения не окажется предполагаемых им диковинных баек о медвежьем образе жизни загадочных русских, наливающих в самовар russian vodka.

Увиденная «незамыленным» глазом картина, на первых порах, может озадачить и самого разработчика педдизайна урока:

*«Где можно попробовать мате*

*Самая модная фишка нынешнего сезона - чай мате. Если хотите, чтобы вас считали человеком продвинутым, дома на кухне обязательно должны быть калабас с бамбильей и сам чай. Калабас - это такой сосуд из маленькой полой тыквы. Бамбилья - специальная серебряная трубочка, через которую надо пить чай. Без нее испробовать мате сложно: придется постоянно отплевываться от чаинок» (из газ.).*

 *Остранение* не предполагает отношение к *традиции* как к консервативному началу в общественном развитии. Традиция в сознании преподавателя, прибегающего к остранению, не есть противоположность новаторству, поскольку понимается «не как абсолютно аморфный слой механически воспроизводимых образцов поведения и суждений, а как динамичный процесс их бесконечных интерпретаций, не исключающий их абсолютно, но постоянно воссоздаваемый в новых проявлениях и выражениях, адаптированных к актуальным жизненным ситуациям» [Тлюняева 2006 - http].

Прием остранения имеет своей целью «вывод вещи из автоматизма восприятия». Если несколько переозвучить В.Шкловского, целью разработчика педдизайна является актуализировать в предлагаемой для учебного ознакомления реалии *современное ее видение*, а не *узнавание старого*. При выборе темы из такой, к примеру, альтернативы: *1. Рецепты приготовления чая; 2. Чайная жизнь столицы; 3. Как пьют чай в России* прием остранения подскажет вторую (инерционной заданностью последней формулировки окажется развитие темы в «кустодиевском» направлении).

 Именно в Москве долгое время потребляли значительную долю (50-60%) всего ввозимого в Россию чая, и такое количество выпиваемого напитка не могло не повлечь за собой формирование специфической московской чайной субкультуры: *"У Москвы - один зарок, Кроме всякой пищи: Утром - чай, в обед - чаек, Вечером - чаище" (старинная присказка).* Симптоматично, что современная чайная Москва - это Москва, скорее, не угощающая чаем, а чаем торгующая: клубы чайной культуры, как основные виды ее чайных пространств, развивают в наши дни культуру не отечественного, а китайского чаепития, а также альтернативные культурные традиции - латиноамериканского напитка матэ и японской чайной церемонии:

*Куда пойти тому, кто хочет поучаствовать в настоящей церемонии восточного чаепития?*

*Клуб чайной культуры в саду «Эрмитаж» (Каретный ряд, д. 3, стр. 5, 209-24-58).*

*Клуб - излюбленное место интеллектуальной тусовки. Попивая чай, здесь изучают китайский язык, слушают лекции по искусству фэн-шуй-шу и приобщаются к тайнам гадания по Великой книге Перемен. А по воскресеньям можно увидеть выступления кукольного театра, послушать экзотическую музыку или самому научиться играть на бамбуковой флейте (из газ.).* Русский менталитет...

 Мода сегодняшних россиян на восточное чаепитие в некоторой степени опровергает утверждения типа: «…Восток с его культом коллектива, подавлением личности, патриархальной семьей и культурно и социально чужд современному россиянину» [Андреева 2007 : http], поскольку является проявлением вполне закономерного интереса к, например, Китаю как стране, имеющей особый путь: «китаец по-особому возделывает поле, сражается с врагом, пишет картину и даже ест» [Кожедуб 2007 : 15]. В форме интереса к восточным чайным ритуалам, в том числе, выразила себя в России и общеевропейская тенденция «оживления своей ментальности через диалог с Востоком» [Шумихина 1998 : 24]. Весьма знаменательно, что мода на клубы чайной культуры самым загадочным образом «дружит» в России с активной телерекламой английских чаев, а five o’clock tea в некоторых русских домах счастливым образом трансформируется в разновидность традиционного русского полдника. Россиянин, будучи гражданином страны - неповторимого евроазиатского микста, - по сей день пытается примирить в себе «противоречивое сочетание элементов византизма и европеизма» [Межуев 2007 : http].

Все более трудновыполнимой становится для него и другая «объединяющая» миссия - быть «связью для всех» (вспомним известное пришвинское «каждый из нас является связью для всех») [Пришвин 1984 : 315], которой русский человек был, быть может, изначально наделен значительно более других. Ослабление естественных жизненных связей между людьми, острый кризис патриархального гуманизма (результат «европеизации» русской культуры конца 19 - начала 20 вв.) был впоследствии усугублен колоссальным социальным, культурным стрессом, пережитым обществом в 90-е годы, и ныне проявляет себя во всей своей очевидности, в том числе, и в особенности! при столкновении русских с представителями коллективистской культуры (японцами, китайцами). В этой связи небезынтересно отметить, что представители американской культуры относят русских к коллективистам, что подтверждают сами русские, общаясь с американцами. [Андреева 2007 : http]. Данные сравнительной социологии опровергают наличие сегодня у россиян коллективистских черт: наше общество сейчас «самое индивидуалистическое, по крайней мере, в христианском мире» [Соловей 2007 : 4]. Подобная статистика позволяет не согласиться с утверждением «о промежуточном положении русской культуры на шкале индивидуализм - коллективизм» [Андреева 2007 : http].

Обнаруживая в себе черты типичного «восточного» человека, - не ограничивая себя, не ища себе определений, и, в противовес человеку западному, высвобождая себя, сам «давая себе быть» [Малявин 1993 : 155], - россиянин нашего времени все же не оказался в состоянии продемонстрировать интравертированности своей души, точно воспроизведенной в японской пословице «Я ком я сай», что в переводе означает: «Заимствуя чужое, не позволяй поколебать устои собственной души» [Шумихина 1998 : 22]. Индивидуализм (счастливая составляющая американской модели мира), вот уже второй десяток лет врастает в русскую почву, предполагая отход от «роевого» начала, исконно присущего русскому бытию и мироощущению, от форм христианской (впоследствии советской) "духовной общины". Сумев принести значительные материальные дивиденды «первопроходцам», индивидуализм, тем не менее, остается одной из ненормальностей русской социальной и духовной жизни, вызывая внутренний протест россиян и побуждение изменить вектор происходящего сегодня перехода русской культуры от коллективистского полюса к индивидуалистскому. Исключительно этим можно объяснить тот факт, что, отказавшись от идеи жертвы во имя «светлого завтра», внешне отвергнув идею соборности как “жертвенного растворения личного существования в едином и вечном бытии» [Иванов 1985 : 102], выбрав индивидуализм в качестве жизненного кредо, тем не менее, большинством голосов россияне поддержали А.Проханова с идеей президентства как мессийства, президентства-жертвенности, президентства-подвижничества, президентства во имя «завтра» и «во благо», решительно проигнорировав идею менеджментского подхода к управлению Россией [«К барьеру» 2007].

Постсоветское общество, став частью глобального общества с ориентацией на комфорт и потребительские ценности, несмотря на отчаянные попытки, так и не оправилось от последствий социального срыва и ныне балансирует между прострацией, пассивным умиранием, принятием смерти, уходом в социальные анемии (суицид, пьянство, бродяжничество) и агрессивностью, проявлением силы и естественного желания жить [Соловей 2007 : 4]. Спасительной реакцией на проявления столь глубокого психического неблагополучия, экзистенциального срыва (сейчас Россия - мировой рекордсмен по числу убийств, и в первой тройке по суицидам) оказывается интерес к «чужому» социальному и культурному здоровью. Скорее всего, именно этим, а не тягой к подражанию, подкрепленной «ростом уровня жизни», объясняются нынешние тенденции к разнообразным заимствованиям внешних культурных контекстов – в том числе, в моде и кулинарии. Следует особо подчеркнуть, что речь здесь идет не о ретушировании отрицательных сторон бытия - прерогативе политиков и глянцевых журналов, - а о поиске утерянного позитива в национальной картине мира. Случайность это или нет, но в «чайных заимствованиях», сохранивших лишь внешнюю экзотику существенно «усеченных» заморских ритуалов, скрывается глубокое сущностное родство с традиционным сбором вокруг русского чайного стола, с чаепитием - единением людей – будь то латиноамериканский калабас (пускаемый по кругу в давние времена наподобие древней трубки мира) или китайская медитация как форма растворении себя во всем.

Продемонстрировав студенту-иностранцу способность русских «удивляться» (И.А.Ильин) другим народам, убедив в факте их творческой динамичности, не поскупившись на «реверансы» в сторону чужой, иноземной культуры (чаепитие по-китайски, чаепитие по-английски, чаепитие по-японски, по-тибетски, по-аргентински, по-бразильски... ), «разогрев» аудиторию и актуализировав ее интерес [Бегенева 2006 : 112], преподаватель дает ей шанс проявить тот самый «дар вчувствования и перевоплощения» (в котором в свое время ей было отказано А.И.Ильиным) при знакомстве с одной из реально действующих мифологем о России – «чаепития по-русски»: Чай москвичи пили утром, в полдень и обязательно в четыре часа. В это время в Москве в каждом доме кипели самовары. Чайные и трактиры были полны, и жизнь на время замирала. Пили его вечером; пили, когда взгрустнется; пили от нечего делать, и «просто так». Пили с молоком, с лимоном, с вареньем, а главное - с удовольствием [Вьюрков 1958 : 218].

Литература

Андреева И.В. Особенности межкультурной коммуникации в деятельности Корпуса мира США в России: Автореферат на соиск. уч. степ. канд. культурологии; Владивосток, 2007;

Бегенева Е.И. «Русская газета к утреннему кофе»: неадаптированный текст и подступы к нему (из опыта экспериментальных занятий по русскому языку в Генуэзском университете): Мат-лыIII Междунар. науч. конф. «Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира. Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет».- Варшава: Институт русистики. Варшавский университет, 2006;

Вьюрков А.И. Друг семьи // Рассказы о старой Москве. М., Изд-во «Московский рабочий», 1958;

Гоголь Н.В. Несколько слов о Пушкине (1832) // Полн. собр. соч. Т. 8 М., 1952;

Голикова Т.А. Сущность этнического менталитета и способы его выявления; [http://library.krasu.ru](http://library.krasu.ru/ft/ft/_articles/0070147.pdf);

Дубов И.Г. Феномен менталитета: психологический анализ // Вопросы психологии. 1993. № 5. С. 20-29;

Иванов В. Национальное и вселенское в творчестве Скрябина // Памятники культуры. Новые открытия: Ежегодник 1983. Л., 1985;

Ильин И.А. Против России. Наши задачи. М., 1992;

«К барьеру»: телепередача В.Соловьева, 18.10.2007;

Кожедуб А. Драконы-олимпийцы // Литературная газета, 31окт.- 6 нояб., 2007, №44 (6144), стр.15;

Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. – М.: Гнозис, 2005. – С. 92;

Малявин В.К Типологии цивилизаций Запада и Востока. // Проблемы Дальнего Востока – 1993 – №5 – с.155;

### Межуев В.О цивилизационной идентичности России. "Индекс/Досье на цензуру", 25/2007: <http://www.index.org.ru/journal/25/mezh25.html>;

Пришвин М.М. Собр. Соч.: В 8 т. М., 1984. Т.7;

[Страхова](http://www.globalrus.ru/author/135895/) А. Иван Иваныч Самовар возвращается // GlobalRus.ru. Ежедневный информ-аналит. журнал; 12.01.2004; [http://www.globalrus.ru](http://www.globalrus.ru/gain/135895/);

Соловей В. Другой народ (интервью С.Трусевича) / Литературная газета, 2007, №44 (6144), 4;

Тлюняева А.А. Преемственность этнокультурных традиций в глобализирующемся мире, 2006: <http://tsu.tmb.ru/culturology/journal/6/tlunjaevaaa_2006-2.htm>;

Шкловский В. Искусство как прием. Сб. «Поэтика», П., 1919;

Шумихина Л.А. Генезис русской духовности. – Екатеринбург: УрО РАН, 1998 – с.22.